

Text 17

Diguem no (Lied des Sängers Raimon aus dem Land València)

Brücken-
sprache:
Beob.:

Ara que som junts

diré el que tu i jo sabem

i que sovint oblidem:¹

Hem vist la por²

ser llei per a tots.

Hem vist la sang

–que sols fa sang–

ser llei del món.

No,

jo dic no,

diguem no.

Nosaltres no som d'eixe³ món.

Hem vist la fam⁴

ser pa

¹ oblidem = frz. oublions, sp. olvidamos

² por = fr. peur, ital. paura

³ eixe (valencianisch) = sp. ese

⁴ fam = fr. faim, ital. fame

per a molts.

Hem vist que han

fet callar a molts

homes plens de raó.⁵

No,

jo dic no,

diguem no.

Nosaltres no som d'eixe món.

Raimon (1963)



⁵ raó = frz. raison, dt. Recht

Für das Katalanische typische Unterschiede zu den anderen Sprachen:

Katalanisches Wort	Wort in der Brückensprache	Festgestelltes Phänomen

Beobachtungen zur katalanischen Grammatik

Verben im Präsens	1. Pers. Sing.	1. Pers. Pl. / 3. Pers. Pl.
Verben im Infinitiv		
Präpositionen (für / von / zu)		
Personalpronomen		

Wörter

nicht sofort erschlossene	mögliche Bedeutung vom Kontext her	ähnliche Wörter in anderen Sprachen

- | |
|---|
| <p>1.) Was war Gesetz für alle?
2.) Wer wurde zum Schweigen gebracht?</p> |
|---|